Scheda

CD - IDENTIFICAZIONE	
TSK - Tipo modulo	EP
CDM - Codice Modulo	ICCD_EP_3699257095561
ESC - Ente schedatore	AI225
ECP - Ente competente per tutela	ICCD
BC - DATI DI RIFERIMENTO	
BCR - Bene culturale	monumento funebre
PVC - LOCALIZZAZIONE	
PVCS - Stato	ITALIA
PVCR - Regione	Friuli-Venezia Giulia
PVCP - Provincia	GO
PVCC - Comune	Gradisca d'Isonzo
PVCI - Indirizzo	Via dei Campi
IS - ISCRIZIONE	
ISE - ISCRIZIONE	
ISED - Definizione	iscrizione
ISEC - Classe di appartenenza	sepolcrale
ISEL - Lingua	ebraico
ISEL - Lingua	italiano
ISEF - Sistema grafico/alfabeto	ebraico
ISEF - Sistema grafico/alfabeto	latino
ISEF - Sistema	

grafico/alfabeto	numeri arabi
ISEM - Materia e tecnica	a incisione
ISEP - Posizione	al centro
TS - TESTO	
TSC - STATO DI CONSERVAZIONE	
TSCC - Stato di conservazione	frammentario
TST - TESTO	
TSTT - Trascrizione	(A) ומלועל רלה / לכ לא ליכשמ / רשיו בוט שיא / רטסירפ בקעי / נ"פ ט"ב / ק"פל ז"מרת תנש / טבש ח"כ סויב. / A PERENNE RICORDANZA / DI / GIACOMO PRISTER / ESEMPLARE / D’AFFETTO CONIUGALE DI / PATERNA SOLECITUDINE / INDEFESSO NEL DIFFONDERE / SULLE UMANE MISERIE AURA CONSOLATRICE / A LUI / CHE NOBILE INSIEME È SCHIETTO SAGACE E MITE / LASCIAVA MEMORIA IMMACOLATA / QUESTA LAPIDE / L’AMORE LA RIVERENZA IL CORDOGLIO / INCISERO / DECESSO ADDÌ 22 FEBBRAIO 1887; (B) וגרופרומ תיבמ רטסירפ הנח / [...] התיב / [...] סילד / [...] תורובג / [... א"ערת 'ש ויס [א"י סויב / [בצנת]ה. / ANNA PRISTER NAT[A M]ORPURGO / VISSE PER L’AMO[RE DEL MA]RITO / E DEI FI[GLI] / PER LA FELICITÀ D[EGLI U]MILI / CHE BENEFICÒ E […] / MORÌ NOVANTENNE NEL 7 GIUGNO 1911 / DA TUTTI RIMPIANTA E BENEDETTA; (C) בקעי וב ויסי / ויטקנ וימי יצחב ובאב ודועב / ז"מרת 'ש רדא א"כ סויב רטפנ / רטסירפ / [...] וינע / [...] דמחנ / מיכב ורבק לע / מיננוקמ / סולש. / GIUSEPPE DI GIACOMO PRISTER / DECESSO A 30 ANNI IL 17 MARZO 1887 / QUESTO TUMULO / OSTEL PRECOCE A FLORIDI TUOI ANNI / LACRIME E FIORI / A QUESTO TUMULO / HAN TISO IL GUARDO ED IL PENSIER DOLENTE / I TUOI DILETTI / A QUESTO TUMULO / MIRI PIETOSO UN ANGIOL TUTELARE / E DICA PACE.
TSTR - Traduzione	(A) Qui è sepolto / Ya‘aqov Prister, / un uomo buono e retto, / educato verso chiunque, / che se n’è andato alla sua eternità il giorno 28 di Ševaṭ / dell’anno [5]647 (= 22 febbraio 1887) del computo minore / con una buona reputazione. (B) Ḥannah Prister della casata Morpurgo, / […] della sua casa, / […] gli indigenti, / […] eroine, / [che dipartì il giorno 11] di Siwan dell’anno [5]671 (= 7 giugno 1911). / [Sia la sua anima legata nel vincolo della vita]. (C) Yosef figlio di Ya‘aqov Prister / è dipartito il giorno 21 di Adar dell’anno [5]647 (= 17 marzo 1887). / Quando era ancora giovane è stato rapito nel mezzo dei suoi giorni, / […] la sua sofferenza […] amabile, / sulla sua tomba piangenti e dolenti, / pace.
TSTI - Tipo di impaginazione	a colonne
TSTE - Numero righe	52

TSTA - Andamento	sinistrorso
ALE - ALTEZZA DELLE LETTERE	
ALEA - Altezza massima	non rilevabile
ALET - Altezza minima	non rilevabile
DT - CRONOLOGIA	
DTZ - CRONOLOGIA GENERICA	
DTZG - Fascia cronologica/periodo	XIX-XX
DTM - Motivazione/fonte	iscrizione
DO - DOCUMENTAZIONE	
FTA - DOCUMENTAZIONE FOTOGRAFICA	
FTAN - Codice identificativo	FBCEI_0600252
FTAX - Genere	documentazione allegata
FTAP - Tipo	fotografia digitale (file)
FTAK - Nome file digitale	FBCEI_0600252.jpg
CM - CERTIFICAZIONE E GESTIONE DEI DATI	
CMR - Referente scientifico dei contenuti	Perani, Mauro
CMC - Responsabile ricerca e redazione	Spagnuolo, Antonio Giulio
CMA - Anno di redazione	2022
ADP - Profilo di accesso	1